

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

2 MARS 1950.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 et reportant au 30 juin 1950 la clôture des opérations de recettes et de dépenses relatives à l'exercice 1949.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets de 1950 ne pourra être assuré avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur le dit budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois d'avril et mai prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature. Une exception est toutefois sollicitée pour les dépenses énumérées à l'article 2 susdit, dont l'urgence justifie la dérogation proposée pour leur exécution.

En ce qui concerne l'article 3, les Assemblées législatives n'ont pas encore été en mesure de procéder à l'examen et au vote du document de crédits supplémentaires à l'exercice 1949 (*Doc. n° 71, Chambre des Représentants, session 1949-1950*) et le Gouvernement se voit donc contraint de postposer au 30 juin 1950 la clôture de l'exercice 1949. La même prolongation s'impose en ce qui concerne les recettes afin de permettre un dénouement normal des opérations relatives à l'établissement et au recouvrement des cotisations de l'exercice 1949.

2 MAART 1950.

ONTWERP VAN WET

tot opening van nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1950 en verschuivend tot 30 Juni 1950 het afsluiten van de verrichtingen van ontvangsten en uitgaven betreffende het dienstjaar 1949.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begrotingen voor 1950 zullen niet voor 31 Maart a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van twee nieuw voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden April en Mei a.s. Dit maakt het voorwerp uit van artikel één van het ontwerp.

Het artikel 2, voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever. Een uitzondering wordt echter aangevraagd voor de bij vermeld artikel 2 opgesomde uitgaven, waarvan het dringend karakter de tot hun uitvoering voorgestelde afwijking rechtvaardigt.

Wat betreft artikel 3, hebben de Wetgevende Kamers niet kunnen overgaan tot het onderzoeken en goedstemmen van het document der bijkredieten voor het dienstjaar 1949 (*Doc. n° 71, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1949-1950*) en de Regering ziet zich dus verplicht de afsluiting van het dienstjaar 1949 tot op 30 Juni 1950 te verschuiven. Dergelijke verlenging is noodig wat de ontvangsten betreft ten einde een normaal verloop te geven aan de werkzaamheden betreffende het vestigen en het invorderen der aanslagen over het dienstjaar 1949.

H.

En raison de la prolongation de l'exercice 1949, les travaux de taxation en matière d'impôts directs pour cet exercice pourront être poursuivis après le 31 mars 1950 jusqu'au 30 juin 1950. Il s'indique d'autoriser jusqu'à la même date le remboursement d'office des trop-perçus constatés lors de la régularisation des impôts versés à la source par certains contribuables (appointés, salariés, pensionnés, administrateurs, gérants et commissaires de sociétés, sociétés qui ont versé des taxes mobilières sur dividendes, etc.). Tel est l'objet de l'article 4 du projet.

Le Gouvernement signale aux Assemblées que les dispositions faisant l'objet des articles 3 et 4 précités sont insérées dans le projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1950.

Dans la crainte où ce document ne pourrait être voté avant le 31 mars prochain, le Gouvernement estime nécessaire de reprendre ces dispositions dans le présent projet de loi.

*
**

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Wegens de verlenging van het dienstjaar 1949 zullen de taxatiewerkzaamheden inzake directe belastingen voor dit dienstjaar na 31 Maart 1950 tot op 30 Juni 1950 mogen voortgezet worden. Het is nodig de terugbetalingen van ambtswege toe te laten tot op zelfde datum van de bedragen die volgens de bij regularisatie gedane vaststellingen te veel werden geïnd aan de bron van de belastingplichtigen (wedde- en loontrekkenden, gepensioneerden, beheerders, zaakvoerders en commissarissen van vennootschappen, vennootschappen die mobiliënbelastingen op dividend hebben gestort, enz.). Dit is het voorwerp van artikel 4 van het ontwerp.

De Regering vestigt de aandacht van de Kamers op het feit dat de schikkingen die het voorwerp uitmaken van artikelen 3 en 4 voornoemd in het ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1950 ingelast zijn.

In de vrees dat dit document niet zou kunnen goedgestemd worden vóór 31 Maart acht de Regering het nodig deze schikkingen in bijgaand ontwerp van wet op te nemen.

*
**

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE, RÉGENT DU ROYAUME,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Ministre des Finances :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 sont ouverts, savoir :

A. — *Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.*

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	fr. 1,050,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	36,000,000

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË, REGENT VAN HET KONINKRIJK,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal door de Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1950, zijn geopend, te weten :

A. — *Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.*

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	fr. 1,050,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	36,000,000

Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	526,000,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	526,000,000
Au Premier Ministre, pour ses Services	105,000,000	Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	105,000,000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	42,000	Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	42,000
Au Ministère de la Justice	246,000,000	Aan het Ministerie van Justitie	246,000,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	207,000	Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	207,000
Au Ministère de l'Intérieur	986,000,000	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	986,000,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	12,000	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	12,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	90,000,000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	90,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	60,000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	60,000
Au Ministère de la Défense Nationale	948,000,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	948,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale : pour la Gendarmerie	154,000,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging : voor de Rijkswacht	154,000,000
pour le Service des Pensions	1,508,000	voor de Dienst der Pensioenen	1,508,000
Au Ministère des Colonies	10,800,000	Aan het Ministerie van Koloniën	10,800,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	22,000	Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	22,000
Au Ministère de l'Agriculture	66,000,000	Aan het Ministerie van Landbouw	66,000,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	26,000	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	26,000
Au Ministère des Affaires Économiques et des Classes Moyennes	290,000,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	290,000,000
Au Ministère des Affaires Économiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	36,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	36,000
Au Ministère des Communications	746,000,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	746,000,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	1,314,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	1,314,000
Au Ministère des Travaux Publics	306,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	306,000,000
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	540,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	540,000
Au Ministère de la Reconstruction	198,000,000	Aan het Ministerie van Wederopbouw	198,000,000
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	1,200	Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	1,200
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	500,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	500,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	486,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	486,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	920,000,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	920,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	202,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	202,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	308,000,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	308,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	34,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	34,000
Au Ministère des Finances	820,000,000	Aan het Ministerie van Financiën	820,000,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,018,000,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,018,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	675,000,000
Au Ministère de la Justice	80,000
Au Ministère de l'Intérieur	2,400,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	6,500,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	675,000,000
Aan het Ministerie van Justitie	80,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	2,400,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	6,500,000

Au Ministère de la Défense Nationale . . .	416,000,000
Au Ministère des Colonies	24,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	2,400,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	1,900,000
Au Ministère des Communications	442,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	1,330,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	300,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique . .	800,000
 Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	 266,000,000
Au Ministère des Finances	72,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

1° pour le paiement de la contribution de l'Etat afférente à l'allocation temporaire aux travailleurs frontaliers établis en Belgique et occupés à l'étranger (art. 31-4 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1950);

2° pour la constitution d'un fonds en vue d'assurer le fonctionnement de l'Office Central des Fournitures (art. 409 du projet de budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1950).

Art. 3.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives au recouvrement de produits, à la liquidation et à l'ordonnement des dépenses de l'exercice 1949 pourront se prolonger jusqu'au 30 juin 1950.

Art. 4.

Peuvent être accordés d'office et ordonnancés jusqu'au 30 juin 1950, les remboursements d'impôts versés à la source, résultant de la régularisation au titre de l'exercice 1949, en ce qui concerne les revenus visés aux articles 15, § 1, et 25, § 1, 2°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Art. 5.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1950.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1950.

Aan het Ministerie van Landsverdediging .	416,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	24,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	2,400,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	1,900,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	442,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken .	1,330,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	300,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onder- wijs	800,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	266,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	72,000,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering :

1° voor de Rijksbijdrage in verband met de tijdelijke toelage aan de in België gevestigde en in het buitenland te werk gestelde grensarbeiders (art. 31-4 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1950);

2° voor het oprichten van een fonds ten einde de werking van het Centraal Bureau voor Benodigdheden te verzekeren (art. 409 van het ontwerp van begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1950).

Art. 3.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, alinea 3, der wet van 15 Mei 1846, op 's Rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het invorderen van de opbrengsten, het vereffenen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1949, voortgezet worden tot en met 30 Juni 1950.

Art. 4.

Mogen tot 30 Juni 1950 van ambtswege verleend en geërdonneerd worden, de terugbetalingen van belastingen aan de bron gestort, welke blijken uit de regularisatie voor het dienstjaar 1949, wat betreft de inkomsten bedoeld in artikelen 15, § 1, en 25, § 1, 2°, der samenge-schakelde wetten op de inkomstenbelastingen.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 April 1950.

Gegeven te Brussel, de 2 Maart 1950.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANVEGE DE REGENT :

De Ministerie van Financiën,

H. LIEBAERT.